



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 174/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

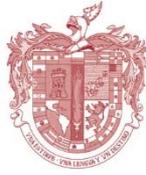
Francisco Javier Pérez
Secretario general

El pasado 28 de noviembre, en un acto celebrado en el Instituto de Chile, el miembro de la Academia Venezolana de la lengua (AVL) y secretario general de la ASALE, Francisco Javier Pérez, fue recibido ayer, 27 de noviembre, como académico correspondiente de la Academia Chilena de la Lengua. El director de la institución chilena, Alfredo Matus Olivier, fue el encargado de leer el discurso de bienvenida.

Francisco Javier Pérez dedicó su discurso como correspondiente en Venezuela al «primer y más grande humanista americano, ese astro de nombre Andrés Bello, nacido en Caracas y fallecido en Santiago, que representa para venezolanos y chilenos, entre tantos otros aspectos, un vínculo indestructible de hermandad y compenetración».

El nuevo académico correspondiente declaró que «Bello, tantas veces falseado como rígido cultor de la lengua, será un difusor de la libertad por medio de la lengua y un defensor del lenguaje de la libertad». En su opinión, «el proyecto de pensamiento de Bello estaba conducido no por una erudición ajena al hombre, sino, al contrario, su gran empeño de sabiduría respondía a fuerzas de transformación benéfica de las sociedades».

Desde la ASALE, nos alegra y agradecemos este reconocimiento al secretario general.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 175/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Dominicana de la Lengua (ADL) ofreció un homenaje luctuoso a Lupo Hernández Rueda (1930-2017), fallecido el 24 de octubre a los ochenta y siete años de edad. El acto se celebró el 21 de noviembre.

La actividad fue presidida por Bruno Rosario Candelier, director de la ADL, en compañía de los académicos Manuel Núñez Asencio, Rafael González Tirado, Juan José Jimenes Sabater, Manuel Salvador Gautier, Miguel Solano y Rafael Peralta Romero. También participó la hija del académico, Gloria María Hernández.

Rafael González Tirado, colega y compañero de Lupo Hernández Rueda, habló de su vínculo profesional y poético con el homenajeado y describió al poeta como un hombre de una personalidad excepcional. El director de la ADL, Bruno Rosario Candelier, subrayó que en la literatura de Lupo Hernández Rueda asoma una dimensión trascendente de la palabra, faceta que «era el reflejo de la idea que él tenía, ya que la palabra es capaz de canalizar nuestros ideales y sueños si la asumimos como la expresión de la más alta condición humana».

Nuestra felicitación a la corporación dominicana y a los académicos participantes por tan sentido homenaje.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 176/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El 28 de noviembre se representó en el salón de actos de la Real Academia Española la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, de fray Bartolomé de las Casas, tercera «lectura en vida» del proyecto teatral «La lengua navega a América», dirigido por el académico, actor y director José Luis Gómez.

Carlos Hipólito fue el encargado de poner en escena una cuidada selección de fragmentos de este polémico texto publicado en Sevilla en 1552. Por su parte, el secretario de la RAE, Santiago Muñoz Machado, ha enmarcado la obra en su contexto histórico, político y literario.

La *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, escrita por fray Bartolomé de las Casas, «es la más dura e implacable denuncia de la acción colonizadora de los españoles en América que se ha escrito nunca; también la más difundida en todo el mundo y uno de los puntos de apoyo esenciales de la leyenda negra que nos aflige desde entonces», ha comenzado señalando Santiago Muñoz Machado.

A partir de ahí Muñoz Machado hizo un análisis sobre la veracidad de lo que relata Las Casas y la influencia de la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* como «fuente primaria sobre la que se construyó la "leyenda negra" de España».

Celebramos esta tercera representación del ciclo y felicitamos al académico.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 177/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Argentina de Letras (AAL) eligió, en la sesión del 23 de noviembre, a Óscar Martínez miembro de número para ocupar el sillón Ventura de la Vega, vacante por el fallecimiento de Rodolfo Modern.

Actor, autor y director teatral, Óscar Martínez empezó a trabajar a los veintiún años de forma profesional e ininterrumpida hasta hoy. Su carrera ha cumplido cuarenta y cinco años y está jalonada por notables éxitos en teatro, cine y televisión.

Se ha hecho acreedor a los más importantes premios que se otorgan en la Argentina en las tres disciplinas, algunos, en repetidas ocasiones: ACE, ACE de Oro, Konex de Platino, SUR (Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas), Molière, María Guerrero, Martín Fierro, Cóndor de Plata, Estrella de Mar, Estrella de Mar de Oro, Clarín, Premio Municipal, entre muchos otros.

Recibió también importantes distinciones internacionales: mejor actor Festival Internacional de Cine de San Sebastián (por *El nido vacío*); mejor actor, Festival Internacional de Cine de Venecia (por *El Ciudadano ilustre*); mejor actor, Festival de Málaga (por *Kóblis*); mejor actor de cine iberoamericano (Premios Platino); mejor actor, Festival Latinoamericano de Japón, por citar algunas.

Felicitemos al nuevo académico y a la corporación argentina.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 178/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Luto en la Academia Salvadoreña de la Lengua por el fallecimiento, el domingo 19 de noviembre del académico Luis Alonso Aparicio Osegueda (1918-2017) a los noventa y nueve años de edad.

Nacido en la ciudad de Santa Elena, Usulután, el 20 de junio de 1918, Luis Alonso Aparicio se graduó como maestro en la Escuela Normal Central de Maestros Alberto Masferrer, de la que después fue subdirector y catedrático, y se licenció en Educación en la Universidad de El Salvador (UES).

Destacado educador y humanista, fundador y rector de la Universidad Pedagógica de El Salvador, en 2012 recibió el doctorado *honoris causa* en Ciencias de la Educación por parte de su universidad.

Descanse en paz nuestro colega salvadoreño.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 179/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El Pleno de la Real Academia Española (RAE) ha elegido en su sesión del 30 de noviembre de 2017 al helenista, escritor y crítico Carlos García Gual (Palma de Mallorca, 1943) para ocupar la silla *J*, vacante desde el fallecimiento de Francisco Nieva, el 10 de noviembre de 2016.

Carlos García Gual, catedrático emérito de Filología Griega de la Universidad Complutense de Madrid, ha recibido en dos ocasiones el Premio Nacional de Traducción. Miembro correspondiente de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, es, desde 1977, fundador y asesor de la serie griega de la Biblioteca Clásica de Gredos.

Colaborador en distintos medios de comunicación, es autor de numerosas obras, entre ellas varias traducciones de textos clásicos griegos.

La candidatura de Carlos García Gual fue presentada por los académicos Carmen Iglesias, José Manuel Sánchez Ron y Miguel Sáenz. También era aspirante a esta plaza el escritor Alfredo Conde.

Tal como establecen los estatutos de la RAE, el nuevo académico tendrá que leer próximamente su discurso de ingreso en la corporación para tomar posesión de su plaza.

Felicidades al nuevo académico y a la corporación española.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 180/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Rogelio Echavarría (1926-2017), miembro de la Academia Colombiana de la Lengua desde 1990, falleció el 29 de noviembre en Bogotá a los noventa y un años de edad.

Poeta y periodista, nacido en Santa Rosa de Osos, Antioquia, en 1926. El poeta Rogelio Echavarría fue reconocido por su libro *El transeúnte*, publicado en 1964. También tuvo gran repercusión su *Antología de la poesía colombiana*, publicada en 1998, en la que se recogen autores nacionales desde los tiempos coloniales hasta el siglo xx. Además, Echavarría se desempeñó a lo largo de toda su vida como periodista, ejerciendo esta actividad por muchos años en el diario *El Tiempo* de Bogotá.

Integrante de la notable generación que surgió en la vida literaria de Colombia entre los años 40 y 50 (conocida con los nombres de Cántico, o también Mito), está considerado una de las figuras más destacadas de la poesía colombiana contemporánea. En 1999 recibió el Premio Nacional de Poesía que otorga la Universidad de Antioquia.

Descanse en paz nuestro colega colombiano.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 181/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Con los *Comentarios reales*, del Inca Garcilaso de la Vega, el proyecto teatral «La lengua navega a América», dirigido por el académico José Luis Gómez, bajaba el telón el 5 de diciembre en el salón de actos de la Real Academia Española (RAE).

El director de teatro y exministro de Cultura de Perú Luis Peirano ha sido el encargado de poner en escena una cuidada selección de fragmentos de este texto, cuya primera parte, dedicada al Imperio de los incas, se publicó en Lisboa en 1609. José Luis Gómez ha sido el encargado de leer el comentario académico de Mario Vargas Llosa, quien ha enmarcado la obra en su contexto histórico, literario y filológico.

En su comentario, Vargas Llosa —a través de la voz de José Luis Gómez— ha advertido que «su idea del Perú es la de una patria en la que cabe la diversidad, en la que “se funden los contrarios”, esa aptitud para abrirse a las demás culturas e incorporarlas a la propia, que tanto admiraba en sus ancestros incas. Por eso, al final, la imagen de su persona que su obra nos ha legado es la de un ciudadano sin bridas regionales, alguien que era muchas cosas a la vez sin traicionar ninguna de ellas: indio, mestizo, blanco, hispanohablante y quechuahablante (e italiano-hablante), cusqueño y montillano o cordobés; indio y español, americano y europeo».

Desde la ASALE, queremos felicitar a todos los participantes en este interesante proyecto y especialmente a su directo, José Luis Gómez.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 182/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El médico y lexicógrafo Álvaro Rodríguez Gama tomó posesión el 4 de diciembre de su plaza como miembro de número de la Academia Colombiana de la Lengua con un discurso titulado *El lenguaje de la ciencia. Los grandes retos lingüísticos contemporáneos*. Le dio la bienvenida en nombre de la corporación su director, Jaime Posada.

El nuevo académico había sido elegido miembro correspondiente en mayo de 2015. Ocupará la silla *R*, vacante por el fallecimiento de Rogelio Echavarría.

Álvaro Rodríguez Gama es el autor del más completo diccionario médico en línea, auspiciado por la Academia Nacional de Medicina de Colombia. Es miembro honorario de la Academia de Medicina de Cartagena (Colombia) y uno de los más reconocidos psiquiatras colombianos.

Según el profesor Rodríguez Gama, la medicina tiene un lenguaje propio y cambiante, lleno de siglas, abreviaturas, acrónimos (siglas que se pronuncian como una palabra, por ejemplo, *sida*), epónimos (términos construidos sobre nombres propios, como *párkinson* y *alzhéimer*), entre otros. «Cuando descubrí esta riqueza, decidí dedicarme a estudiar la lengua y a crear este diccionario enciclopédico, un tema que me gratifica porque impacta a 55 000 personas en el mundo, que son quienes estudian ciencias de la salud, según la Organización Mundial de la Salud», señalaba en la presentación del diccionario médico en línea.

Nuestra enhorabuena al nuevo académico y a los colegas colombianos.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 183/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Real Academia Española (RAE) recibió el 12 de diciembre a los distintos directores y presidentes de las corporaciones que forman parte de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), así como a los académicos de las delegaciones oficiales. Todos ellos venían con motivo de la presentación, el día 15 de diciembre, en la Universidad de Salamanca, bajo la presidencia del rey don Felipe, del Diccionario panhispánico del español jurídico (DPEJ), dirigido por el catedrático de Derecho Administrativo y secretario de la RAE Santiago Muñoz Machado.

Durante su estancia, los académicos participaron en diferentes actos institucionales, entre otros los siguientes:

El lunes, 11 de diciembre, en la sala Rufino José Cuervo de la RAE, la presidenta de la Academia Paraguaya de la Lengua Española, Renée Ferrer, recitó una selección de poemas incluidos en su libro *Ignominia. Tras las huellas del Holocausto*.

El martes, 12 de diciembre, el presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial, Carlos Lesmes, ofreció una recepción a las delegaciones académicas, tras la cual se realizó una visita a las dependencias del organismo.

El miércoles 13 de diciembre las delegaciones académicas se reunieron con Juan Manuel Bonet, director del Instituto Cervantes (IC) en la sede del Instituto. El jueves 14 mantuvieron un encuentro con la secretaria general para Iberoamérica, Rebeca Grynspan, en la sede de la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB).

Desde la ASALE, celebramos esta visita de los representantes de las academias y agradecemos a la RAE la magnífica organización de los actos.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 184/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La profesora Rosa Tezanos-Pinto tomó posesión el 8 de diciembre de su plaza como miembro de número de la Academia Norteamericana de la Lengua Española con un discurso titulado *Influencia borgeana en la poética de Luis Alberto Ambroggio*.

La ceremonia se llevó a cabo en la residencia del embajador de Perú en los Estados Unidos, Carlos Pareja Ríos. Presentó a la nueva académica Carmen Benito-Vessels; contestó su discurso y le dio la bienvenida en nombre de la corporación su director, Gerardo Piña Rosales.

Rosa Tezanos-Pinto se graduó en la Universidad de Miami con un doctorado en Lenguas Romances y Español, una maestría en Español y una doble licenciatura en Sociología y Estudios Latinoamericanos. Actualmente se desempeña como profesora asociada de Literatura Latinoamericana y directora del Departamento de Estudios Latinos de Indiana University-Purdue University Indianapolis.

Tiene publicados numerosos artículos en revistas literarias, libros y periódicos de Estados Unidos, Europa, Australia e Hispanoamérica, lugares en donde además es invitada a dar conferencias y charlas especializadas. Ha publicado, entre otras obras, *El exilio y la palabra. La trashumancia de un escritor argentino-estadounidense* (2012) y *Redimiendo la infancia en la escritura poética. Análisis crítico de los textos de Ester de Izaguirre y Loreina Santos Silva* (2005).

Nuestra enhorabuena a la nueva académica y a los colegas de la Norteamericana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 185/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Real Academia Española acogió el 11 de diciembre la presentación del libro *Antología poética hispano chilena del siglo xx*, realizada por el poeta y ensayista español Justo Jorge Padrón y patrocinada por la Fundación Chile-España. En la sesión, celebrada en la sala Rufino José Cuervo de la institución, participaron el director de la RAE, Darío Villanueva, y el director de la Academia Chilena de la Lengua, Alfredo Matus.

El director de la Academia Chilena de la Lengua explicó que una antología «encarna el producto más noble del elegir: elegir épocas, seleccionar autores, pero, sobre todo, cosechar poemas, que es elegir palabras».

A su juicio, el autor «va siguiendo el latido de las generaciones y sus contextos sociohistóricos», para lo cual ha reunido «un elenco de cuatrocientos sesenta y cuatro poemas de cuarenta escritores, la mayor parte consagrada por la tradición receptora chilena: las tres coronas, Neruda, Gabriela Mistral y Huidobro, y los canonizados de las últimas décadas, Gonzalo Rojas, Nicanor Parra, los clásicos Ángel Cruchaga Santa María, Pablo de Rokha, Juvencio Valle, Humberto Díaz Casanueva, Julio Barrenechea, Eduardo Anguita, Enrique Lihn, Pedro Lastra, por nombrar a los más indiscutidos. Cuatro mujeres matizan este repertorio: Gabriela Mistral, Winétt de Rokha, María Monvel y Delia Domínguez».

Darío Villanueva, por su parte, destacó «la capacidad extraordinaria que los escritores chilenos han demostrado», y así «esta antología chilena revela el tratamiento de la palabra esencial en el tiempo, como definía Antonio Machado».

Nuestra enhorabuena a los participantes en el acto.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 186/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La escritora Guiomar Cuesta Escobar tomó posesión el 11 de diciembre de su plaza como miembro de número de la Academia Colombiana de la Lengua con un discurso titulado *Guiomares ¡Todas a babor! ¡Todas a estribor!*. Le dio la bienvenida en nombre de la corporación Juan Carlos Vergara Silva, coordinador de la Comisión de Lingüística.

La nueva académica había sido recibida como miembro correspondiente en junio de 2004. Ocupará la silla J, vacante por el nombramiento como miembro honorario del académico Eduardo Santa.

Guiomar Cuesta Escobar es licenciada en Ciencias de la Comunicación Social por la Universidad Javeriana de Bogotá en 1977.

Es autora de varios libros de poesía, entre ellos *Mujer América, América Mujer* (1978), *Tiempo del no, tiempo del sí* (1984), *Desde nunca* (1995), *Maderadentro* (1997), *Concierto de amor a dos voces* (2005), *Casildea de Vandalia* (2008) y *Ánfora de luz* (2015). Obtuvo el Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Gabriela Mistral.

Nuestra enhorabuena a la nueva académica y a los colegas colombianos.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 187/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El 13 de diciembre se presentó en el salón de actos de la Real Academia Española (RAE) *Yo el Supremo*, de Augusto Roa Bastos, nueva obra de la colección Ediciones Conmemorativas, iniciada por la RAE y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) en 2004 con la publicación del *Quijote*.

En el acto de participaron el director de la RAE y presidente de la ASALE, Darío Villanueva; la presidenta de la APARLE, Renée Ferrer, y el miembro de la Academia Mexicana de la Lengua (AML) Gonzalo Celorio. También estuvo presente Mirta Roa, hija del escritor, quien, tras agradecer y celebrar la publicación de esta nueva edición conmemorativa, ha leído un fragmento de *Yo el Supremo*.

Renée Ferrer destacó en su intervención que «esta es una noche de gran significación para el pueblo y la literatura paraguayos. Este excelso reconocimiento de hoy, junto con la concesión del Premio Cervantes en 1989, son un orgullo nacional».

Por su parte, Gonzalo Celorio ubicó la novela de Roa Bastos en la novelística hispanoamericana y Darío Villanueva recordó que, más allá de la era dictatorial que representa, *Yo el Supremo* es una audaz metáfora sobre las relaciones profundas entre la palabra y el poder. «Ya en el tramo final de la novela —explicó Villanueva—, una de sus últimas secuencias representa con brillantez lo dicho. Se trata del diálogo que el Supremo mantiene con su perro Sultán. El Supremo, decrepito ya, ve con angustia el final que se acerca, y no le preocupa entonces la pérdida de poder, sino la pérdida del verbo».

Felicitemos a los participantes en el acto por sus brillantes intervenciones.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 188/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Los directores y presidentes de las academias de la lengua celebraron, en la sede de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), una sesión de trabajo para hablar de la marcha de los proyectos de la Asociación. Con ellos han estado el presidente y el secretario general de la ASALE, Darío Villanueva y Francisco Javier Pérez. La reunión formó parte de las actividades programadas durante su estancia en Madrid con motivo de la presentación del *Diccionario panhispánico del español jurídico*.

Abrió la sesión el presidente de la ASALE, Darío Villanueva, que informó a los representantes de las academias de las gestiones institucionales llevadas a cabo desde la presidencia de la Asociación para garantizar la buena marcha de los proyectos panhispánicos.

A continuación, el secretario general de la ASALE, Francisco Javier Pérez, comentó los avances en la puesta en marcha de uno de los nuevos proyectos: el *Diccionario escolar panhispánico*, cuyas primeras reuniones de trabajo y organización ya se han celebrado. También presentó el primer número de la colección Clásicos ASALE: *¿Qué es un americanismo?*, de José Pedro Rona, con prólogo del presidente de la Academia Nacional de Letras de Uruguay, Adolfo Elizaincín.

Alfredo Matus, director de la Academia Chilena de la Lengua y del *Diccionario fraseológico panhispánico*, fue el encargado de explicar las líneas generales del proyecto y las decisiones tomadas en la primera reunión del Consejo Científico, celebrada en Tenerife en octubre de 2017.

Desde la ASALE, celebramos el compromiso de todos los participantes con los trabajos académicos y la buena marcha de los proyectos.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 189/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Los directores y presidentes de las veintitrés academias que forman parte de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) asistido el 14 de diciembre a un pleno extraordinario de la Real Academia Española. Antes de la sesión, los delegados de las academias mantuvieron un encuentro con los académicos de la RAE.

La sesión de hoy se ha desarrollado según el protocolo habitual de las juntas académicas, que se inician, como marca la tradición desde 1713, con la lectura de las preces en latín.

El secretario de la corporación, Santiago Muñoz Machado, ha leído el acta de la sesión anterior y, una vez aprobada por los académicos, el director de la RAE ha comunicado los pasos que se han dado para la posible creación de una academia del judeoespañol, cuya sede estará en Israel. Si finalmente esta academia se constituye en 2018, su candidatura para ingresar como 24.º miembro de la ASALE se podría aprobar en el congreso de la Asociación previsto para el otoño de 2019 en España.

Desde la ASALE, nos alegra este feliz encuentro entre miembros de las academias y deseamos que haya más ocasiones para ello.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 190/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El rey Felipe VI presidió el 15 de diciembre en el paraninfo de la Universidad de Salamanca (USAL) el acto de presentación del *Diccionario panhispánico del español jurídico (DPEJ)*, publicado por Santillana. Esta obra, elaborada conjuntamente por la Real Academia Española (RAE) y el Consejo General del Poder Judicial (CGPJ), está dirigida por el académico y catedrático de Derecho Administrativo Santiago Muñoz Machado.

En la sesión participaron, además del propio Muñoz Machado, el director de la RAE y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española, Darío Villanueva; el presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial, Carlos Lesmes, y el rector de la USAL, Daniel Hernández Ruipérez. El acto contó con la presencia de los directores y delegados de las academias de la ASALE que ponían fin a su visita a Madrid con este acto.

En su intervención, Santiago Muñoz Machado comenzó destacando que, «entre los valores culturales que dejó España en América, ocupan una posición muy elevada la lengua y el derecho». La Real Academia Española inicialmente y, más tarde, las academias de la lengua constituidas en cada uno de los Estados hispanohablantes, «hicieron una labor fundamental a favor de la preservación de la unidad», sirviéndose principalmente, como señaló Muñoz Machado, del diccionario de la lengua que la Academia Española dejó concluido, en la versión llamada de "autoridades", en 1739».

Desde la ASALE, felicitamos al director de la obra, Santiago Muñoz Machado, por el exhaustivo trabajo.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 191/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El académico norteamericano William H. González falleció el pasado 13 de diciembre en Salt Lake City (Utah). La Academia Norteamericana de Lengua Española (ANLE) ha expresado su profundo pesar por la muerte del académico.

Miembro de la Academia desde 1997, William H. González era profesor emérito de la Universidad de Utah, en la que se doctoró en 1977. Su campo de especialidad era la literatura española medieval. Entre sus libros y artículos destacan: *Romancero religioso de tradición oral* (1994); *Alabados, alabanzas y oraciones de la Nueva México* (1999); *Sermonarios de Alcañiz 1810-1811* (2012); «Los romances religiosos de Nuevo México y las islas Canarias: un estudio comparativo de características tradicionales» (1981); «Monticello, el umbral cultural de los hispanos en Utah» (1984); «La dicción formularia en el corrido: un estudio comparativo de las fórmulas y las expresiones formularias en el corrido y romance» (1995), y «El alabado: canto popular» (1998).

Descanse en paz nuestro colega de la Norteamericana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 192/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La profesora Ana María Osan tomó posesión, el pasado 15 de diciembre, de su plaza como miembro de número de la Academia Norteamericana de la Lengua Española con un discurso titulado *Las poetisas del siglo xx como voces narrativas de la otra mitad de la historia de la tribu*. La ceremonia se llevó a cabo en el Centro Rey Juan Carlos I de la Universidad de Nueva York. Presentó a la nueva académica Alister Ramírez; contestó su discurso Nuria Morgado y le dio la bienvenida en nombre de la corporación su director, Gerardo Piña-Rosales.

Ana María Osan se doctoró en Lenguas y Literaturas Romances en la Universidad de Chicago en 2000 . Actualmente, es profesora de literatura española y latinoamericana y directora del Programa de Estudios de la Mujer y de Género en la Universidad de Indiana Northwest. Le interesa la poesía contemporánea escrita por mujeres, el poema largo y la traducción de poesía. Su traducción de *Ítaca*, el poema largo de Francisca Aguirre, fue publicada por BOA Editions, Ltd., como parte de la Lannan Translation Series en 2004, y es la autora de *Nuevas historias de la tribu: el poema largo y las poetisas españolas del siglo xx*, que apareció en 2007. También concluyó la traducción de dos libros de poesía de Anne Hébert, *Le Tombeau des rois* y *Poèmes pour la main gauche*, así como *Diván del ópalo de fuego (o la leyenda de Layla y Machnún)*, de Clara Janés, y *Narcisia*, de Juana Castro. Es autora también del libro *Poesía hispana en los Estados Unidos*.

Nuestra enhorabuena a la nueva académica y a los colegas de la Norteamericana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 21 de diciembre de 2017

Circular 193/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

A handwritten signature in dark ink, reading 'F. J. Pérez', is positioned below the typed name of the Secretary General.

El presidente de la ASALE, Darío Villanueva, y la académica directora del *Diccionario de la lengua española (DLE)*, Paz Battaner, ofrecieron el 20 de diciembre una rueda de prensa en la que presentaron a los medios de comunicación las actualizaciones de la versión en línea de la vigesimotercera edición del *DLE*.

Son 3345 modificaciones en total con respecto a la edición publicada en octubre de 2014. Estas novedades se han realizado en el diccionario en línea, disponible gratuitamente para su consulta desde el 21 de octubre de 2015 gracias al apoyo de Obra Social "la Caixa". Una versión en línea, como recordó Darío Villanueva, que recibió en 2016 más de seiscientos millones de consultas; además, a final de este año, «esperamos superar ampliamente esta cifra, acercándonos, incluso, a los mil millones».

Esta actualización —que recoge las modificaciones aprobadas por todas las academias hasta diciembre de 2017— tendrá la consideración de versión electrónica 23.1.

Durante la rueda de prensa, el director de la RAE aprovechó para recordar que, si bien «la Academia no está cerrada a la incorporación de extranjerismos, sí nos preocupa la reiteración excesiva del uso de palabras en inglés sin que sea necesario». Si en 1713, en el año fundacional de la corporación, los primeros académicos se enfrentaron a un problema similar con los galicismos, actualmente se da, de forma más intensa, con el inglés.

Nos alegra enormemente cerrar las circulares de este año con la noticia de la actualización del *Diccionario* y dejando constancia del enorme interés público que ha suscitado.